



立法會陳偉業議員辦事處

OFFICE OF ALBERT W.Y. CHAN, LEGISLATIVE COUNCILLOR



香港立法會道1號
香港立法會工務小組委員會
工務小組委員會主席
盧偉國議員

傳真：2978 7569 電話：3919 3126

盧主席：

有關香港鐵路有限公司向北京和利時系統工程有限公司批出訊號系統合約事宜

就有關香港鐵路有限公司向北京和利時系統工程有限公司批出訊號系統合約事宜，本人在2016年1月27日立法會工務小組委員會會議上審議廣深港高鐵撥款期間，發現上述合約的審批過程出現異常情況，但當局沒有正面回覆本人的提問，故盼貴委員會能促請政府回覆有關訊號系統合約審批的問題。

在2011年7月23日，溫州動車路段發生動車相撞事故，其後北京和利時系統工程有限公司發表公告，指相撞的動車均有安裝該公司提供的列車自動防護系統(簡稱ATP)(該公司的公告見附件一)。然而，在事發後不足四個月，在中國當局未發表調查報告前，香港鐵路有限公司卻在2011年11月將廣深港高鐵香港段的主控系統合約批予北京和利時系統工程有限公司(港鐵批出合約的公告見附件二，北京和利時系統工程有限公司公告詳見附件三)。而在2011年12月25日國家安全生產監督管理總局發表的溫州動車事故調查報告中，當局並沒有釐清北京和利時系統工程有限公司是否無須為溫州動車事故負責。雖然如此，港鐵在2012年3月7日，仍將車輛訊號系統及軌道訊號系統批予北京和利時系統工程有限公司(港鐵批出合約的公告見附件二，該公司的公告見附件四)(時序表詳見附件五)。

就當局在溫州動車追撞事故發生後不久，接連向與事故有關的北京和利時系統工程有限公司批出三個廣深港高鐵香港段訊號設備合約一事，本人曾於2016年1月27日的工務小組委員會會議上要求港鐵交代向上述公司批出合約的原因，但港鐵卻沒有在會議上作任何解釋及回應。

本人認為港鐵在事故發生後不久便將合約批予北京和利時系統工程有限公司，是極不尋常的做法，故本人盼政府當局能回覆下列問題，以釋除公眾疑惑：

(一)港鐵在2011年7月23日溫州動車相撞事故發生後的四個月內，在中國當局未發表調查報告前，於11月8日向北京和利時系統工程有限公司批出高鐵香港段主控系統合約。當局可否告知本會在中國政府未完成調查之前，向北京和利時系統工程有限公司批出主控系統合約的原因為何？

荃灣福來邨永康樓地下9A | 9A, G/F, Wing Hong House, Fuk Loi Estate, Tsuen Wan, N.T.

☎2411 3107 ☎2417 9985

天水圍天慈邨慈恩樓地下1號B翼 | No.1, G/F, Wing B, Tsz Yan House, Tin Tsz Estate, Tin Shui Wai, N.T.

☎2445 9900 ☎2445 4646

屯門友愛邨愛智樓地下128號 | 128, G/F, Oi Chi House, Yau Oi Estate, Tuen Mun, N.T.

☎3147 9096 ☎3147 9098

東涌逸東邨善逸樓地下2號 | No.2, G/F, Sin Yat House, Yat Tung Estate, Tung Chung, N.T.

☎3140 6060 ☎3140 6368

香港中區立法會道1號立法會綜合大樓1002室 | Room1002, Legislative Council Complex, 1 Legislative Council Road, Central, H.K.

☎2869 9653 ☎2869 9652

(二)據北京和利時系統工程有限公司的公告，廣深港高鐵香港段的主控系統合約，是該公司第一次在中國境外成功競投的訊號系統合約。當局可否告知本會，將主控系統合約批予一間未曾在中國境外獲得高鐵訊號系統合約的內地企業的原因為何？

(三)在港鐵將主控系統合約、「訊號系統-軌旁設備合約」、「訊號系統-車載系統合約」批予北京和利時系統工程有限公司時，政府有否參與合約評審過程？政府當局是否獲知會會將上述合約批予北京和利時系統工程有限公司？政府當局是否同意將上述合約批予北京和利時系統工程有限公司？

(四)當局可否告知本會，在主控系統合約、「訊號系統-軌旁設備合約」、「訊號系統-車載系統」合約其餘的競投者名稱為何？該等投標的公司是否在海外有興建高鐵訊號系統的經驗？

(五)當局可否告知本會，當局在向北京和利時系統工程有限公司批出主控系統合約後，是否代表該公司可有較大機會獲得「訊號系統-軌旁設備合約」及「訊號系統-車載系統合約」？

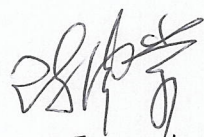
(六)當局可否告知本會，當局在2011年11月批出主控系統合約時，北京和利時系統工程有限公司有否就主控系統取得德國發出的SIL4認證？

(七)在2011年12月25日中國政府發表調查報告中，當局在報告中曾提及列車超速自動防護系統(ATP)的功用為「當因軌道電路故障等原因，ATP系統接收不到信號或接收到非正常的檢測信號時，ATP將採取自動制動措施控制列車停車。列車停車後如需繼續前行，需要等待2分鐘後將ATP從完全監控模式轉為目視行車模式，以低於20公里/小時的速度前進。」，然而，在事故原因的分析一段中，該系統卻「由於軌道電路發碼異常，導致其三次轉目視行車模式起車受阻，7分40秒後才轉為目視行車模式以低於20公里/小時的速度向溫州南站緩慢行駛，未能及時駛出5829閉塞分區。」。而在報告中，該報告沒有明確說明上述系統由何等公司提供，亦沒有分析上述系統在7分40秒後才轉為目視行車是否屬於正常運作，同時沒有將北京和利時系統工程有限公司列入免於責任人員名單。就此，政府可否告知本會：

- (1)當局有否由獨立顧問審視溫州動車調查事故的報告，以分析該報告有否清楚、客觀及公正地交代北京和利時系統工程有限公司的責任問題？
- (2)當局如何確定北京和利時系統工程有限公司在溫州動車事故中的責任問題？是否單靠中國政府發表的調查報告來判斷北京和利時系統有限公司與溫州動車事故的關係？
- (3)當局可否告知本會，在整份報告中，有何章節說明事故與ATP系統完全無關，有何章節說明北京和利時系統工程有限公司無須為事件負責？
- (4)當局可否告知本會，在整份報告中，有何章節說明ATP系統的供應商名稱？
- (5)當局可否告知本會，「非正常的檢測信號」與「軌道電路發碼異常」之間有何分別？
- (6)當局有否分析在事故期間，出現中國政府所述的「軌道電路發碼異常」的情況，該系統未能如調查報告所述，在2分鐘後轉為目視行車模式的原因？出現上述情況，是否代表由北京和利時系統工程有限公司提供的列車超速防護系統仍然是正常運作？

有鑑於廣深港高鐵香港段訊號系統的合約審批過程中出現不尋常的情況，本人盼 貴委員會能促請政府當局應盡快就上述問題作出答覆，以釋公眾疑慮。專此函達，佇候示覆。

人民力量立法會陳偉業議員



謹啟

二零一六年二月一日

附件一：北京和利時系統工程有限公司於2011年7月25日發出的公告

附件二：港鐵已批出廣深港高鐵工程香港段工程合約列表

附件三：北京和利時系統工程有限公司於2011年11月14日發出的公告

附件四：北京和利時系統工程有限公司於2012年3月20日發出的公告

附件五：溫州動車相撞事故及廣深港高鐵香港段訊號系統合約審批時序表

Hollysys Automation Technologies Confirms Its Signaling Product Free of Malfunctions During the Fatal Accident

PR Newswire
BEIJING
Jul 25, 2011

BEIJING, July 25, 2011 /PRNewswire-Asia-FirstCall/ -- Hollysys Automation Technologies, Ltd. (Nasdaq: HOLI) ("Hollysys" or the "Company"), a leading provider of automation and control technologies and applications in China, confirmed today that its high-speed rail (HSR) signaling ATPs functioned normally during last weekend's fatal accident. On the evening of July 23rd, a severe fatal accident occurred on Wen-Yong Dedicated Passenger Line (DPL) at Wenzhou area, involving D301 and D3115 trains, both with Hollysys HSR signaling ATPs installed. According to the analysis of data from multiple sources, the ATPs on the two trains provided by Hollysys functioned normally and well, and free of any malfunctions prior to the crash. MOR will announce its findings of investigation on the cause of the accident upon completion of the investigation.

The HSR signaling system is mainly consisted of two products, one is on-board ATP (Automatic Train Protection) which is installed at the front and tail end of each train, the other is ground-based TCC (Train Control Center) stationed along the railway track. ATP receives signals from TCCs stationed ahead of it to control the train movement and stoppage. On-board ATP working with ground-based TCC ensures the safety and smoothness of operation of HSR.

About Hollysys Automation Technologies, Ltd. (NASDAQ: HOLI)

Hollysys Automation Technologies is a leading provider of automation and control technologies and applications in China that enables its diversified industry and utility customers to improve operating safety, reliability, and efficiency. Founded in 1993, Hollysys has approximately 3,000 employees with nationwide presence in 40 cities in China and serves over 1700 customers in the industrial, railway, subway & nuclear industries. Its proprietary technologies are applied in product lines including Distributed Control System (DCS) and Programmable Logic Controller (PLC) for industrial sector, high-speed railway signaling system of TCC (Train Control Center) and ATP (Automatic Train Protection), subway supervisory and control platform (SCADA), and nuclear conventional island automation and control system.

For further information, please contact:

Hollysys Automation Technologies, Ltd.

www.hollysys.com

+86-10-5898-1386

+1-646-593-8125

investors@hollysys.com

SOURCE Hollysys Automation Technologies, Ltd.

Web Site: <http://www.hollysys.com>



附件二：港鐵已批出廣深港高鐵工程香港段工程合約列表

已批合約

已批合約（截至 2013 年 6 月）

合約 編號	工程範圍	承包商／承建商	批出合約總值	批出合約日期
802	南昌物業地基移除 及重置	新昌營造廠有限公 司	港幣 333,888,000 元	2010 年 1 月 27 日
803A	西九龍總站垂直隔 牆（地盤甲）	法國地基建築公司	港幣 461,238,912 元	2010 年 1 月 27 日
803B	西九龍總站樁柱 （地盤甲-北）	泰昇地基工程有限 公司	港幣 497,348,655 元	2010 年 3 月 10 日
803C	西九龍總站樁柱 （地盤甲-南）	惠保-俊和聯營公司	港幣 321,205,203 元	2010 年 1 月 27 日
803D	西九龍總站垂直隔 牆及樁柱（西九文化 區）	法國地基建築公司	港幣 819,053,065 元	2010 年 1 月 27 日
805	深旺道障礙物移除	保華建築有限公司	港幣 159,854,869 元	2010 年 1 月 27 日
810A	西九龍總站（北）	禮頓 - 金門聯營	港幣 8,910,360,529 元	2011 年 10 月 18 日
810B	西九龍總站（南）	聯歐沃-新昌-保華 聯營	港幣 3,320,618,547 元	2011 年 1 月 12 日
811A	西九龍總站連接隧 道（北）	Bachy Soletanche - Laing O'Rourke Joint Venture	港幣 1,039,773,410 元	2010 年 5 月 3 日
811B	西九龍總站連接隧 道（南）	Gammon - Leighton Joint Venture	港幣 2,883,248,075 元	2010 年 8 月 13 日
815A	鐵門、門框及五金供 應	怡和機器有限公司	港幣 99,361,309 元	2012 年 5 月 9 日

815B	告示牌供應	筆克策劃制作(國際)有限公司	港幣 19,930,474 元	2012 年 10 月 15 日
815C	廣告牌供應	葆岡工程有限公司	港幣 9,792,616 元	2012 年 10 月 15 日
816A	西九龍站之環境控制系統	新菱冷熱工業株式會社	港幣 782,782,622 元	2011 年 12 月 9 日
816C	西九龍站之低壓供電系統	新菱冷熱工業株式會社	港幣 549,633,887 元	2011 年 12 月 9 日
816D	西九龍站之消防、供水及排水系統	Leighton - Chubb E&M Joint Venture	港幣 663,640,489 元	2011 年 12 月 9 日
820	美荔道至海庭道隧道	寶嘉—布依格聯營	港幣 3,668,903,117 元	2010 年 5 月 3 日
821	石蔭至美荔道隧道	寶嘉—布依格聯營	港幣 1,383,895,720 元	2010 年 7 月 12 日
822	謝屋村至石蔭隧道	禮頓建築(亞洲)有限公司	港幣 3,235,352,722 元	2010 年 3 月 10 日
823A	大江埔至謝屋村隧道	前田—中國建築聯營	港幣 1,502,491,297 元	2010 年 7 月 12 日
823B	石崗列車停放處及緊急救援處	前田—中國建築聯營	港幣 3,218,246,984 元	2010 年 10 月 20 日
824	牛潭尾至大江埔隧道	Kier-Kaden-OSSA Joint Venture	港幣 1,514,862,127 元	2010 年 8 月 13 日
825	米埔至牛潭尾隧道	五洋建設株式會社	港幣 1,683,621,419 元	2010 年 1 月 27 日
826	皇崗至米埔隧道	中國鐵道建設(香港)有限公司-新昌營造廠有限公司-中國鐵十五局集團有限公司聯營	港幣 1,690,866,688 元	2010 年 3 月 10 日
830	軌道及接觸網系統	俊和 - 中國中鐵 - 昆士蘭鐵路聯營	港幣 1,168,655,709 元	2011 年 7 月 6 日

840	動車組	南車青島四方機車	港幣 1,744,017,141 元	2012 年 3 月 7 日
841A	訊號系統 - 軌旁設備	北京和利時系統工程有限公司	港幣 307,820,668 元	2012 年 3 月 7 日
841B	訊號系統 - 車載設備	北京和利時系統工程有限公司	港幣 182,072,746 元	2012 年 3 月 7 日
843	隧道環境控制系統	GAS Joint Venture	港幣 259,852,647 元	2011 年 5 月 3 日
846	軌旁設備	新菱冷熱工業株式會社	港幣 294,647,850 元	2011 年 8 月 10 日
847	升降機	通力電梯(香港)有限公司	港幣 175,116,391 元	2011 年 9 月 6 日
848	自動扶梯與自動人行道	蒂森克虜伯電梯(香港)有限公司	港幣 90,650,037 元	2011 年 9 月 6 日
850	乘客移動通信系統	京信通信有限公司	港幣 105,332,876 元	2012 年 12 月 12 日
852	票務系統	同方威視技術股份有限公司	港幣 165,658,528 元	2012 年 4 月 16 日
853	主控系統	北京和利時系統工程有限公司	港幣 65,600,000 元	2011 年 11 月 8 日
855	隧道通風設施及緊急救援處樓宇設備	安樂工程有限公司	港幣 297,396,713 元	2011 年 1 月 12 日
856	石崗列車停放處樓宇設備	安樂工程有限公司	港幣 140,414,044 元	2011 年 2 月 1 日
861A	軌道機車及軌道平車	江蘇今創車輛有限公司	港幣 78,286,355 元	2012 年 3 月 13 日

附件三：北京和利時系統工程有限公司於 2011 年 11 月 14 日發出的公告

Hollysys Automation Technologies Announces the First International Win of Its Proprietary SCADA System for HK\$ 65.6 Million

PR Newswire
BEIJING
Nov 14, 2011

BEIJING, Nov. 14, 2011 /PRNewswire-Asia-FirstCall/ -- Hollysys Automation Technologies, Ltd. (NASDAQ: HOLI) ("Hollysys" or the "Company"), a leading provider of automation and control technologies and applications in China, today announced that it has won the competitive bid to supply Main Control System (MCS) to Hong Kong MTR Corporation Ltd. for Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL) valued at approximately HK \$ 65.6 million.

Pursuant to the work scope of the bidding documents, Hollysys will provide the turn-key MCS solution and services based on its proprietary SCADA software platform encompassing design, manufacture, supply, installation, commissioning, setting to work, performance demonstration, and maintenance, for the Hong Kong section of the XRL connecting the West Kowloon Terminal and Mai Po Terminal on the border with Mainland China with 26 km in length. MCS is an integrated supervision and control system for urban rail transit enabling unified management and control of segregated sub-systems from different technology platforms.

Dr. Changli Wang, CEO and Chairman of Hollysys, commented: "We are very excited of winning the first international bid of our proprietary SCADA system with MTR Corporation Ltd. against four other multinational companies, which is strong validation of our proprietary technology and implementation capabilities. Hollysys have accumulated significant track record, technology, and know-how, which we feel ready to bring it to international arena of rail and industrial automation segments. We are confident that our rail business across both signaling and SCADA product lines will be driven by dual engines of Chinese and international market growth, which will further create value for our shareholders."

About the Hong Kong Section of XRL

The Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL), also known as Guangshengang XRL, is an express railway connects Kowloon, Hong Kong and Guangzhou through Shenzhen at designed traveling speed of 300km/h. The Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL) is a committed cross boundary transport infrastructure project scheduled for completion in 2015, connecting West Kowloon Terminal with Mai Po Terminal at the border to China with approximate 26 km in length. After crossing the boundary, the Mainland section of the XRL runs north for a further 116 km to Guangzhou, with new stations at Futian, Shenzhen North Station, Gongming, Dongchung, Humen and Guangzhou South Station. The Express Rail Link will connect with the 16,000-km National High-speed Railway Network and will enhance Hong Kong's role as the southern gateway to the Mainland.

About Hong Kong MTR Corporation Limited.

The MTR Corporation Limited (MTR) is a listed company on Stock Exchange of Hong Kong (SEHK: 0066) and included in the Hang Seng Index. The company is a major public transit builder and operator as well as a major property developer and landlord in Hong Kong, it also has extensive railway business outside Hong Kong. Established in 1975, has approximately 20,700 employees globally. The company owns and runs the Hong Kong MTR metro system and also invests in railways in different parts in the world, includes operating rapid-transit systems in London, Stockholm, Beijing, Shenzhen, and Melbourne. The Company is also engaged in other businesses associated with the railway including advertising, kiosk and shop rentals and provision of telecommunication services. In conjunction with the railway business, the Company engages in the development and sales of residential and commercial properties above and adjacent to its stations and depots in partnership with property developers.

About Hollysys Automation Technologies, Ltd.

Hollysys Automation Technologies is a leading provider of automation and control technologies and applications in China that enables its diversified industry and utility customers to improve operating safety, reliability, and efficiency. Founded in 1993, Hollysys has approximately 3,500 employees with nationwide presence in over 40 cities in China, with subsidiaries and offices in Singapore, Malaysia, Dubai, India, and serves over 2000 customers in the industrial, railway, subway & nuclear industries in China, south east Asia, and the middle east. Its proprietary technologies are applied in its industrial automation solution suite including

附件四：北京和利時系統工程有限公司於 2012 年 3 月 20 日發出的公告

Hollysys Automation Technologies to Provide the Complete Suite of High-speed Rail Signaling Systems to Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Hong Kong Section Valued at US \$63.15 Million

PR Newswire
BEIJING
Mar 20, 2012

BEIJING, March 20, 2012 /PRNewswire-Asia-FirstCall/ -- **Hollysys Automation Technologies, Ltd.** (NASDAQ: HOLI)("Hollysys" or the "Company"), a leading provider of automation, control technologies and applications in China, announced today that it has successfully won contracts to design, supply and implement the High-Speed Rail Signaling Systems for the MTR Corporation. These contracts are primarily to implement the Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link (XRL). The contracts are valued at approximately HK \$489.9 million, or US \$63.15 million.

Pursuant to the terms of the contracts, Hollysys will design, supply and implement both the on-board signaling equipment Automatic Train Protection (ATP), and the ground-based high-speed rail signaling equipment and systems including the Train Control Center (TCC), Lineside Electronic Unit (LEU), Vital Data Network, Interlocking System, Centralized Traffic Control (CTC), track circuit and auxiliary products, and provide related services for the Hong Kong section of the XRL connecting the West Kowloon Terminus in Hong Kong and Huangguan in Shenzhen which is 26 km in length, with a design line speed of 200km/h. The project is scheduled to be completed in 2015.

Hollysys has a highly reliable, proven and mature High-Speed Rail Signaling Technology and a successful track record in delivery and implementation on a number of high-speed rail lines including the Zhengzhou-Xian Line, Guangzhou-Shenzhen Line, Beijing-Shijiazhuang-Wuhan Line and Qinhuangdao-Shenyang Line, etc.

Dr. Changli Wang, CEO and Chairman of Hollysys, commented: "We feel very humble, honored and excited to win these contracts especially from such a reputable client as MTR given the stiff competition from other world class signaling system providers. This is a strong validation of our proven world class technology and its recognition by MTR. This contract is of paramount importance as it is our first-ever international contract for our high-speed rail signaling system and marks a significant breakthrough and remarkable milestone achievement in steering our business to the next level in the global arena."

"With the successful Safety certification in accordance with International Standards for our Signaling products and system, we will continue to leverage on our strong commitment to Research & Development and our implementation capability to further grow and strengthen our company. We will continue to explore the opportunities in international high-speed rail, subway and industrial automation sectors to provide our propriety products and systems and build Hollysys into a leading world class automation technology company through stable and sustainable growth, and continue to create value for our shareholders."

About the Hong Kong Section of XRL

The 26-km long Hong Kong Section of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, also known as the XRL, is an express railway connecting West Kowloon in Hong Kong and Guangzhou through Shenzhen at a designed maximum operating speed of 200km/h. It is a committed cross boundary transport infrastructure project scheduled for completion in 2015. After crossing the boundary, the Mainland Section of the XRL runs north for a further 116 km to Guangzhou, with new stations at Futian, New Shenzhen (Longhua), Humen and Guangzhou South Railway Station. The Express Rail Link will connect with the 16,000-km National High-speed Railway Network and will enhance Hong Kong's role as the southern gateway to the Mainland.

About the MTR Corporation

The MTR Corporation is a listed company on the Stock Exchange of Hong Kong (SEHK: 0066) and included in the Hang Seng Index (Commerce & Industry). The company is a major public transit builder and operator as well as a major property developer and

附件五：溫州動車事故與港鐵公司批出廣深港高鐵香港段訊號設備合約時序表

日期	詳情
2011 年 7 月 23 日	由北京南站開往福州站的 D301 次列車與杭州站開往福州南站的 D3115 次列車，在浙江省溫州市境內的甬溫線發生動車組列車追尾事故
2011 年 7 月 25 日	北京和利時系統工程有限公司(Beijing HollySys Co Ltd)在 7 月 25 日發表公告指涉事動車的列車自動防護系統(Automatic Train Protection)為該公司提供，又自稱該系統事發時正常運作。
2011 年 11 月 18 日	港鐵向北京和利時系統工程有限公司批出主控系統合約(Main Control System)
2011 年 12 月 25 日	國家安全生產監督管理總局發表 7·23 甬溫線特別重大鐵路交通事故調查報告，在報告中，沒有將北京和利時系統工程有限公司列為「建議免於追究責任人員」，但又沒有釐清北京和利時系統工程有限公司是否無須為事故負責。
2012 年 3 月 7 日	港鐵向北京和利時系統工程有限公司批出訊號系統 - 軌旁設備及車載設備合約(Signalling System - Trackside Equipment, Trainborne Equipment)